SBS Collection: Tape 10, A229
English Typescript: Bongani Mkhatshwa, notebook 7
Ndwandwa [Zwide History]

Typescribed by: Nokuthula Vilakati for FHYA

Date: 9 June 2023

Key to FHYA typescriber's conventions:

- Where the typescriber edits/amends the original text, the edited/amended text appears in grey.
- The audio-tape counter numbers from the original text appear in square brackets, justified Left, and pertain to the text below them.
- The page numbers of the original text appear in square brackets, justified Right, and pertain to the text below them.
- The footnotes which appear on the left-facing page of the original text have been added at the bottom of each typed page. The numbering of the original notes has been retained.
- Where the typescriber is unsure of a word, the word is placed within square brackets and a question mark. [word?]
- Where word/s are illegible, the illegible word is replaced with square brackets and a question mark. [?]
- Endnotes appear in grey, within square brackets on the last page of the document. They comprise the typescriber's notes regarding their editorial interventions. Endnote numbering is in Roman numerals.

<u>**INTERVIEWED AT**</u>:	SBS, Mbabane
<u>**DATE:**</u>	N/D
<u>**[1] INFORMANT:**</u>	Bongani Mnguni (BM)
[2] Interviewer	Dumisa Dlamini (DD)

[D.D] Wo!

[B.M] "ngiyowubusa ngibhekeMpumalanga, ngiyowubusa ngibhekenshonalanga. Ngiyokunik'indawo mine ngiko yakithi [indawo[i]] isuke MNhlonhlweni iz'iyofik'eMozambik'elwandle khaqa! Sayi-nikwa ngeMaNgwane, yeMaNgwane lendawo, ayisiyo yethu, yeDlamini. Ngiko thina silidla ngaphezulu, asilimbi. Asinayo nje thin'imvume yokumbimayini, nasifuna kumbi mayini singeza kuwe sizocela kuthi, "Mlangeni singayimba

yini imayini?" Athi angathike Lobamba
"cha ningayimba --- " Lobamba
[D.D] nidlatitselo?
[B.M] e-e- lakaboMswazi. Asinalizwe lapha thina, saphiwa mi! Kepha kona lakaboMswazi. Kepha lokunye singakwenzisa noma yini

akukho longasenza kona. A- ngeke usisha-yel'umthetho, ngithi lesilapha. Sanikwa ngini. Sihlo-nipha nine nje kuphela; kungachamuka emaLangeni, awu cha. Noma kungathiwa kudliwinkomo [asiyidli] phelinkomo [kin?] thina; akwenziwa.
[D.D] niyahlatshiswa
[B.M] hhe--- ha! nasingathathinkomo yalekini siyiyise lekithi, bangafike bafe bonke laba bakithi. Ingani nani naningathatha inkomo lekaGasa niyilethe laKaLobamba, bangafa bonke laKaLobamba, uyakwazi nje loko?
[D.D] bengingakwati
[B.M] e-e nangabawukwazi ke Dlamini, ngiyaku-xoxelake namuhla hlalukwazi ukubeke emlandweni ngisho kubantwabakho. Akwe-

nziwa. Akuthathwa lutho kwaKaGasa kuye KaNgwane; kwaKaNgwane akuyi KaGasa ngendluzula. KwaKaNgwane bazakupha emaNgwane bona, bathi "siyakupha."
[D.D] Ikhonjwe kutsiwe nayiya.
[B.M] e-e bakuphe nje ngesihle. Hhayi kuthi ungathatha into yabo ngenkani. Noma kuw'imali yabo lapha, uth'uzayithatha ngenkani

cha. Ungayithatha kulungile kepha ke
hlalo wazi kuthi nizawuphela nonke.

[D.D] Sowonile, wonile.

[B.M] Sowonile kuNkulunkulu nasemadlozini. Nathi asikuthathi kwemaLangeni, noma kungathiwa kuhle kwani. E siyamangala nje kuthi eku! Io; nanani, hawu! hawu! hawu! hawu! Akwenziwa nj'impela. Akwe-

nziwa; noma ungaya nje Ngonyameni uyibu' z'uthi: "Kukhona lomfana lokhuluma kanje kanje." uzakuxoxela athi: "E-e-, ukhulume liqiniso." Akuyiwa le, kuyahlonishwa.

[D.D] Kusintfu,

[B.M] yes!

[D.D] kuSiSwati, kubukhosi

[B.M] yes! kuyahlonishwa nje

[D.D] ngilalele, mntfanemnguni

[B.M] uyabona nje umuntu nasathinte nine Dlamini, yeyi! Kuncono Dlamini, nakusho kuthi bangu hundred mine ngingedwa, kuncono ngidle phoyizeni ngife, ngoba angiboni kuthi ngangiphilelani. Ngob'usuke asathinte, ngizakutshela ke mine isifungo saMawewe. Sowuthi, ke: "Yemalume --, ye--ye

mshana, kusho kuthi ke mine, ngizawufa mine laphuzawufa wena khona. Laku zawufa--- "

[D.D] "Ngiyakufa laphuyakufa khona"

[B.M] "lakuzawufa khona emaLangeni, ngulasizawu-phelela khona." Washo njalok'ubaba nasaza-

wufa kimi: wathi “woza lapha wena ngiza kutshela” babelomkhulu, angizalwa nguye mine. yena waHhanyane, LoMawewe ke uzala Hhanyane; umntanakhe indodana yakhe, yinye nje jwi! NguHhanyane, lamzalela leMozambique. Nafika la kulela-laKaNgwane. Sowuthi nafika kulela laKaNgwane ke manje sowuyendiselwa; wendiselwa umntana Matsafeni, ligama lakhe batsi nguThengase, uzala mkhulu wami; batsi

nguNgwadi. Wo! hamba lapha kubabe wa Prime Minister uzakuxoxela kabanzi.

[D.D] lapha kumntfanenkhosi Mancibane?

[B.M] Wo yes! Hha umazi kahle, kamnandi futhi, uzakuxoxela athi, “Hhawu, hhawu kahle kahle, ukhuluma, kuphi, laphekhabo Mama? Laba nje bakami laba; baKaGasa laba.

[D.D] e---

[B.M] Manje ke, sowuzala ke loNgwadi ke; uzala ke naloHhanyane. Lobabe Myekwa nje yena, naloManzelwandle bona nje baHhanyane. Mine ngiwa Ngwadi, Ngwadi utala Ngawu, Ngawu azale mine bo

[D.D] uyalikhipha Mswati, utsi “Malume ungete waze uhambe uyofela khashane.”

[B.M] enhhe---

[D.D] “ngifuna kutsi lapha lomhlaba sidle soba-bili.”

[B.M] “sidle sobabili”

[D.D] "Kwaketfu, nawe kwakho"

[B.M] Yebo Dlamini

[D.D] Nabake sesibakhandza Mswati sowuyibe-
kilimiti, sowuyibeke iyawufika e-, labayi-
chazako batsi iyawufika kubo Lydingberg

[B.M] Wo!

[D.D] Siyeva sikhandza kutsi bakhona baKaMkhatshwa
lapho

[B.M] Kahle ke Dlamini ngikuxoxele

[D.D] e-e

[B.M] Hhayi akazange alenze lelophutha, kuphela
kwenkosi leyo leyosihlonipha injenganayi
lekhona. Azange nje babeyinhlupho. Namamhla
naloku akunamzi waka Dlamini lekithi,
ka Gasa. Lalilakithi khona. Abakwenzi. Baya-
hlonipha nalamhla naloku. Ba-, abawubeki
nj'umuzi lapha. Akwenziwa.

[D.D] akengi ---

[B.M] le lawubala khona wena, akusilo lakithi
lelo

[D.D] leMaSwati

[B.M] e-e

[D.D] leMaTfonga.

[B.M] e-e-. Lalanasinika ngakhona anibeka-
nga muzi, nalamhla naloku. Lalanasinika
ngakhona nje. Awukho nje, singahamba nawe
manje awunowuthola. [Kuyahlonishwa[ii]], nana
muhla, mane ke umuntu akazi kuthi kwenzi

welani: yini kungabi nemuzi lapha, kani
labaKaNgwane bayazi

[D.D] Ngetama ke kuchaza kona, ngobe

sengifike esigabeni lapho sengitfola
emahemuhemu. Ngitsite mina nangikhula
ngakhula, bobabe bangitekela ngetimphi
letaphuma tayowungena kuboMhuluhulu
kwabanjani njani njani, lolamhla sengiva
kwekutsi letative letilaphayana atisasito
eMaSwati, katizange ketetfulemaSwatini,
njobe lapha kunebe Nguni, kunebaKa
Mkhatshwa lapha

[B.M] ha! Kahle ngubaphi labo?

[D.D] labakaMkhatshwa ngati mine kutsi tsine
nabo---

[B.M] Ngubaphi laba labasho njalo? Asungichazele?

[D.D] Ngitiva nje titekwa noma ---

[B.M] bakuphi nendawo?

[D.D] ngititfolemaphepheni

[B.M] Bakuphi nendawo? Usholalaba ngale kuya
kaMhuluhulu?

[D.D] Solo ngisho kaMhuluhulu.

[B.M] Habe! Kahle Dlamini! Phela ngani ngibe
laba bakanazinga, laba bakabo Ngungunyane,
Ngungunya bafazi namadoda! Ingani
bantwabakhe lalabalapha. Balandela thina.
Nguliphi ke lizwe lekwakufanele nibanike
lona? Elani izwe, ngoba phela nasenimni-
kile inkosi yabo? Nanifanele kubanika liphi?
Labantu balakithi la! la la! la! laphansethu
laphansethu la, kumnyama, kubovu bayazi
nabo; noma ungabalanda ngingafike ngiba-

tshele. Wo! ----, basho ngoba izwe selathathwa

ngabelungu, besizanibonisa ke kuthi lababa-
bangaphansi kwetfu, abanalo lizwe laba.
Lizwe lemaNgwane; balithathaphi lizwe
[D.D] Sibuye eNkambeni. LapheNkambeni, lemiti
yaseNkambeni naseBulandzeni, soloku kangi-
tfoli kahle ngobe, kimi engqondvweni
Mntfanemnguni nangiqala, siqalinkhulumo
ngikhandze kutsi ngibesengiyahisheka
nangiva eNkambeni, eBulandzeni; ngive
eLwandle. ELwandle sowungiqhazele.
E besengiva eZikhotheni; ngive Zikhotheni kutsi
[B.M] Wo!
[D.D] Inkhosi yayeyakhulela khona, yamenywa
yewelimifula ngemifula, yayeyayawukhulela
Kagogo wakhe.

[B.M] ufuna leyase Yikhotheni?
[D.D] Ngifuna ungihlanganisele
[B.M] Ngizakuchazela leyase YiKhotheni ngoba
nginawo umlando wayo.
[D.D] Mntfanemnguni
[B.M] enhhe. leyaseYiKhotheni phela, baMnguni
bengithi ngiyakuchazela
[D.D] Wo!
[B.M] Mnguni uzala LoNkokhelo. LoNkokhelo
azale Ngolotsheni. Ngolotsheni azele mama
wenkhosi nayilekhona, lesinayo, inkosi
yase Africa; nayi, ayikho Lenye futhi, yagcina
ngayo futhi inkosi yaseAfrica kubusa. Ya,
azale nayi, izalwa ngithi pure, hhayi
no what what. Noma umnt'angathini,
iphuma lakithi. Oh yes; manje ke, yaka

LoNkokhelo ke le. LoNkokhelo phela nguye
phalamende yehtu. Kusho laba, kuthi Soshanga-
ne kunje, Soshangane kunje; banganget-
sa noma nini nabafuna laba. Phela
bakabo Yanga, ngiyabona kuthi uyakhumbu-
la kahle ngikuxoxela lapho.

[D.D] Uyilandzile lapho mntfanemnguni.

[B.M] enhhe, Bakhona laba

[D.D] e---?

[B.M] Manje ke loLoNkokhelo ke wakaboLanga;
nguye lolozala Ngolotsheni, Ngolotsheni
ke abese uzala lo mama weNgwenyama
ke. ngangixoxelwa mine yisalukazi,
malumekazi wenkosi nayi lekhona. Nginetephu
yakhona, nawuyifuna ngingayithatha ngiku
fakele.

[D.D] mntfanemnguni

[B.M] yebo ke

[D.D] e---sesibukela likusasa, singakayiphetsi
inkulumo yetfu. Lapha eBeNgunini bomake
bethu simunya kubo.

[B.M] Nkosi!

[D.D] e- tsine nje asehlukani nje laphosikhona
lapho sikhona asiyiwehlukana, e- loko
ngabe kubangelwa nguleyo mihambo,
nguleyo mitsambo lesuka lapho mandvulo
yini?

[B.M] Awu vele ungazuthi umuntu nasathinte
nine Dlamini, kubese kuyayilumelela
nje kona, angizwa nami kuthi kwenze-

ka kanjani. Kubese kuyabula nje, uzwe
sengazuthi, ewu vele nani, u--- ngadli

nekudla, kube kungaphela mpelemalanga
bamangala bantu kuthi kunani. Ngingasho
yeDlamini kuthi thine nani yinto yinye
e- lakuhlanganeni, sekuhlanganiswa lama-
siko, ngob'emasikwenu nani kukhona
lesawaqephulqephula lapha engingeke
ngikuze keya phela ngob'uzabe sowuya
ngikhulumisa.

[D.D] e----

[B.M] Kepha phela kwabe sekuyasilahlekela
ke Dlamini, ngob'induku kaZwide KoYanga
phel'ilahleke izoyo yoku kithi

[D.D] Ngilalele

[B.M] ilahleke khona la, sesi khona la, yalahleka
nakhona ngebudlabhana nje ngekunga-
nakekeli izinto zakaNdwandwe, ngalesinye.

---

[i] indawo: word misspelled in the original transcript.
[ii] kuyahlonishwa: word misspelled in the original transcript.